

**弘揚中華文化 交流美華信息**

**服務華人社區 振奮民族精神**

**伊利華報**  
ERIE CHINESE JOURNAL



Tel:(216)324-2959; Fax:(330)405-3480  
Add:9810 Ravenna Rd.,#8 Twinsburg OH 44087

社長 / 主編: 浦瑛  
移民法律顧問: 黃唯  
總編輯: 劉元華  
版面 / 網頁編輯: 程 BEN  
特約撰稿人 Columnist: Cynthia Marek Lundeen  
廣告熱線 Marketing: 216-324-2959

**#1 Chinese Real Estate Agent in Northeastern Ohio**  
~ Residential & Commercial ~

**Jenny Chin**  
Realtor, CRS, ABR, CRC  
216-323-1216



**NEW LISTING!**

**HOMES OF DISTINCTION SPECIALIST**

**30125 Stillwater Lane**  
Solon  
Offered at: **\$675,000**  
Beautifully Maintained - Harper Pointe Estates

傷傷傷,傷成魂夢無依,  
痛痛痛,痛得碎心難收齊,  
難難難,難問此情何所奇,  
忘忘忘,忘了緣去無痕迹。  
懷中的你不是曾經的你,  
是怕我將永遠離去的你,  
也許你還能為我拭淚。

試問  
要如何能一再抹去,心中血淚的痕跡  
此愛綿綿無盡期,怎奈此傷無止意。  
眼說,淚要永遠的分離,  
心卻說,留在原地永不離。  
燭火燃情永不熄,猶有難斷情絲千萬縷,  
不求你笑語,不求你溫柔,  
更不求舊夢的甜蜜。  
但求深情莫被無情欺,  
你以無情戲真情,我以痴心換一夢,  
夢醒時分,會不會你又演無情戲  
原地的我,懷中的你,真能無傷無痛再相聚  
傷傷傷! 痛痛痛! 忘忘忘! 難難難!  
難忘你說無情就無情,  
更難忘今生你是我永遠的唯一。

**劉天擎詩歌園地**



**金太郎壽司火鍋自助餐廳**

Tel: 216-459-8862; Fax: 216-459-8863  
7325 North Cliff Ave, Brooklyn, OH 44144  
www.kintarooroh.com

**所有壽司火鍋任點任食**

**優惠券**  
禮券不能與其他優惠合併使用  
有效期至 6月30日

**午餐 10% OFF**  
**晚餐 \$5 OFF**  
在本店晚餐每人享受\$5.00 優惠



**Cleveland Downtown Beachwood Ohio 牙科診所**

**服務項目** General Dentistry and Implant, CEREC Crowns, Veneers, Laser, Invisalign, Root Canal, Whitening, Fillings, Cleaning, Extractions, Dentures  
洗牙,補牙,拔牙,植牙,激光,美白,整形,烤瓷牙,牙周病治療,根管治療,假牙。

**Dr. Kirby** **Dr. Gordon** **Dr. Lu**

呂剛醫生 Dr. Tony Lu 畢業於南開大學和 Case Western Reserve University 牙醫學院。對病人耐心細緻,熟練掌握牙科前沿技術。Dr. Kirby 和 Dr. Gordon 行醫多年,技術精湛,深受好評。

**免費停車**

**Downtown Dental Services**  
Playhouse Square  
1110 Euclid Ave, #202  
Cleveland, OH 44115  
Phone: 216-696-1441  
Clevelanddowntowndental.com

**Gordon Dental Care**  
23300 Chagrin Blvd. #G10  
Beachwood, OH 44122  
Phone: 216-464-1180  
www.gordoncare.com

國語服務: 216-302-8186

Free Parking

微信 Freshbear



**对您重要的,对我们也重要。**

汽车保险。房屋保险。人寿保险。退休计划。这些都很重要。所以请将各项保险纳入到 Nationwide® 的保障中。

We put members first, because we don't have shareholders.™

我们欢迎您加入 Nationwide。  
综合您的保险可节约高达 25% 的保费

**Amy Lee 李太**  
Hec Wyatt Hixson Agency  
5530 State Rd, Ste 1,  
Parma, OH 44134  
(216)965-0669

**Nationwide**  
is on your side

Nationwide Mutual Insurance Company 的保單及通知皆以英文編寫。申請保險或解釋保險內容時皆以英文版的保單為正式版本。有些 Nationwide 关联公司并非互惠公司:部分 Nationwide 成员未经互惠公司承保。Nationwide, Nationwide N and Eagle, 以及 We put members first because we don't have shareholders 是 Nationwide Mutual Insurance Company 的标志。  
© 2014 Nationwide Mutual Insurance Company. NPR-0718AOC.2(12/14)

**干艺 发型屋 INSTYLE Hair Salon**

松鼠山 5815 Forbes Ave PA15217

INSTYLE 由资深发型设计团队在匹兹堡市开创价格合理优质服务时尚造型沙龙, 拥有时尚经典的技术和一流的专业水平, 根据每位脸型、体型、年龄、职业、个性气质为每一位量身打造适合自己的发型, 教会你一些发型多种变化, 发型与服装风格的搭配, 生日、宴会等造型值得每位拥有私人形象设计的沙龙。

关注公司微信公众号并预约剪发者可享受 8.5 折优惠, 烫、染、拉、护享受 8.8 折优惠!

**预约电话: 412-422-6777**



**Direct Import Home Decor, Inc.**  
CABINETS & GRANITE DIRECT

**俄州首家華人經營的廚衛建材公司**

**全俄州最低價格**

針對任何同類公司所報特價, 本公司保證再減價 10%!

**誠聘** Book keeping: Bilingual, Chinese and basic English, Be able to lift 60lbs package.

**DIH 豪華廚衛傢具**

4979 West 130<sup>th</sup> Cleveland OH 44135 **216 898-9758**

更多信息網上查詢: www.dihusa.com 免費電話: 1888-883-8829

